

# 开拓者 PIONEER

2021年04月 / 第7期  
April 2021 / Vol. 7



"I knew a career that combined scientific research and teaching was where my next step should be."

——李香花

"我想，我怕是要在这全新的环境，用余生来交出我的答案。"

——刘佐珠



"And definitely, there were more fun parts than challenges!"

——Dasol Kim



**主办 Edited by**  
国际校区综合办公室  
Office of General Administration  
International Campus, ZJU

**总编/主编 Editor in Chief**  
屈利娟 / QU Lijuan

**责任编辑 Editor in Charge**  
刘帅印 / LIU Shuaiyin

**编辑 Editor**  
夏平 / XIA Ping  
周婕 / ZHOU Jie  
张燕青 / ZHANG Yanqing  
姜日鹏 / JIANG Ripeng  
吴行 / WU Hang  
黄晓涵 / HUANG Xiaohan  
张旖 / ZHANG Yi  
杨吟之 / YANG Yinzhi  
夏强 / XIA Qiang  
Roda Morrison  
张越 / ZHANG Yue  
陈一诺 / CHEN Yinuo  
李亦楠 / LI Yinan  
杨帆 / YANG Fan  
刘宗毓 / LIU Zongyu

**摄影 Photo**  
叶治国 / YE Zhiguo  
杨立超 / YANG Lichao  
吴行 / WU Hang  
张旖 / ZHANG Yi  
夏平 / XIA Ping  
顾焱伟 / GU Yiwei  
金秀坊 / JIN Xiufang

**排版设计 Design**  
TomatoDesign



Campus Official Website: <https://www.intl.zju.edu.cn/>  
Email address: [intlcampus@zju.edu.cn](mailto:intlcampus@zju.edu.cn)  
Add: 浙江省海宁市海州东路718号  
718 East Haizhou Rd., Haining, Zhejiang 314400, P.R. China  
Enquiries & Contributions: [pioneer@intl.zju.edu.cn](mailto:pioneer@intl.zju.edu.cn)



浙江大学 国际联合学院 (海宁国际校区)  
INTERNATIONAL CAMPUS, ZHEJIANG UNIVERSITY



# 目录 Contents



## 求是聚焦 Spotlight

- 03 2020年度浙江大学—海宁市全面战略合作委员会会议举行  
The Zhejiang University - Haining Municipal Government Comprehensive Strategic Cooperation Committee Meeting was Held



- 07 交叉、汇聚、合作、创新——国际校区首届学术年会成功举行  
Crossover, Convergence, Cooperation, Innovation | First Annual Academic Conference of International Campus Successfully Held



- 13 国际校区召开2020-2021学年秋冬学期工作会  
2020-2021 Fall-Winter Semester Meeting Held on the International Campus



## 教师风采 Faculty Club

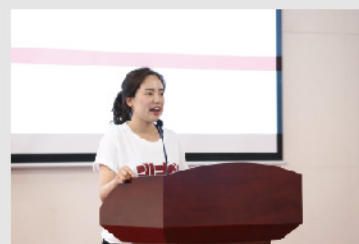
- 15 李香花 LI Xianghua  
异国辗转一朝归，仍有香如故  
Around and Back, Have I Ever Forgotten the Original Intention



- 21 刘佐珠 LIU Zuozhu  
回到“浙”里，探索未来  
Go Back to ZJU and Explore the Future



- 25 Dasol Kim  
My Hometown in China, Haining  
我在中国的家——海宁



## 校区动态 News Highlights

- 31 浙江大学成为中国人民银行金融科技研究中心共建单位  
Zhejiang University Joined the PBOC (People's Bank of China) Financial Technology Research Center



- 32 校企合作促智慧医疗创新发展——浙江大学-时代天使智慧医疗联合研究中心成立  
ZJU-Angelalign Research & Development Center for Intelligent Healthcare was Established

- 33 ZIBS与剑桥大学团队联合发布“中资企业国际化指数”  
ZIBS and the University of Cambridge Jointly Released the Report "Chinese-funded Enterprise Internationalization Index"



- 35 国际校区辅导员吴行荣获全国高校辅导员素质能力大赛一等奖  
WU Hang, Counselor on the IC, Won First Prize in the National College Counselor Quality and Ability Competition

- 36 ZJE执行院长Sue Welburn教授荣获浙江省西湖友谊奖  
Professor Sue Welburn won Zhejiang West Lake Friendship award



- 37 ZJUI王宏伟团队成功获得科技部国家重点研发计划项目资助  
Prof. WANG Hongwei was funded by the National Key Technology Research and Development Program

- 37 ZJE刘琬璐课题组在Bioinformatics上发表研究成果  
Dr LIU Wanlu's Lab published a paper on Bioinformatics

- 38 浙江大学-爱丁堡大学工程生物学国际研究中心在Nature子刊发文  
Synthetic DNA sponges – a powerful new tool for gene circuit engineering

## 最新加盟 New Recruits

- 39

## 文化角 Culture Corner

海宁皮影戏  
Haining Shadow Play



开拓者  
Pioneer

April 2021 / Vol. 7



# 2020年度浙江大学—海宁市全面战略合作委员会会议举行

The Zhejiang University - Haining Municipal Government Comprehensive Strategic Cooperation Committee Meeting was Held



11月29日，2020年度浙江大学—海宁市全面战略合作委员会会议在浙大国际联合学院（海宁国际校区）举行。会议回顾总结过去一年来的合作进展情况，凝聚谋划下一阶段战略合作共识，明确合作重点，开启市校全面战略合作新篇章。

浙江大学校长、中科院院士吴朝晖和海宁市委书记朱建军出席会议，并共同为浙江省“鲲鹏行动”计划“狄大卫团队”落地海宁揭牌。副校长黄先海、海宁市人大常委会主任姚敏忠为“浙江大学长三角国际研究生院（筹）”揭牌。市委常委，副校长何莲珍主持会议。

The Zhejiang University-Haining Municipal Government Comprehensive Strategic Cooperation Committee Meeting was held on the International Campus on November 29. At the meeting, the two sides summarized progress over the last year, planned and reached consensus on the next phase of cooperation, and clarified the main tasks ahead. The meeting noted that the comprehensive strategic cooperation partnership had moved into the next stage of development. Leaders of Zhejiang University and Haining Municipal Government, and relevant departments, attended the meeting. All attendees toured and inspected the International Research Center for Advanced Photonics and the International Research Center for Functional Polymers buildings, the construction of which began a year ago and has just been completed. Professor HE Lianzhen, Vice President of Zhejiang University, and Dean of the International Campus, chaired the meeting.

Professor WU Zhaohui, President of Zhejiang University and member of the Chinese Academy of Sciences and Mr ZHU Jianjun, Secretary of the Haining Municipal Party Committee, announced the establishment of the “Dawei Di, Kun-Peng Programme of Zhejiang Province” in Haining. Prof. HUANG Xianhai, Vice President of Zhejiang University and Mr YAO Minzhong, Head of the Standing Committee of Haining People’s Congress announced the establishment of the Yangtze River Delta International Graduate School, Zhejiang University.





吴朝晖对双方合作取得的成绩表示祝贺，向海宁市委市政府长期以来给予学校的关心支持表示感谢。他指出，放眼全球，名城与名校之间的相互滋养与开放合作已经成为推动区域创新发展的重要动力，而海宁与浙大正是其中的先行榜样。自2013年双方正式建立合作关系以来，我们共同探索了“以我为主，高水平，一对多”的中外合作办学模式，构建了接轨国际的人才培养体系，服务了国家区域重大战略需求。站在新的历史起点上，希望双方进一步深化战略互信、创新合作机制，推动全球开放与社会服务协同发展，共同推动育人和创新深度融合，合力打造“全球化”与“区域化”交相辉映的海宁国际校区，共同构建与新发展格局相适应的市校合作典范。要坚持做优做强，进一步推动中外合作办学提质增效；要对接产业急需，进一步提振海宁经济社会创新能级；要服务国家战略，进一步融入长三角一体化高质量发展。

朱建军表示，近一年多来，双方合作成效有目共睹，战略合作更有高度，科研合作更有深度，办学合作更有广度，人才合作更有力度，交流合作更有浓度，医疗合作更有温度。双方的合作经历了时间的沉淀、办学的提升和疫情的考验，大学改变了这座城市，城市也赋

予了大学新的内涵，浙大国际联合学院已经成为海宁科技创新的重要引擎、人才引育的关键平台、城市文化的知名地标。双方的合作，顺应了“新发展阶段”，贯彻了“新发展理念”，融入了“新发展格局”。希望在此基础上，共争政策支持，共建互动机制，共推科研转化，共享优质资源。

会上，双方签署了市校合作资金使用管理备忘录，国际联合学院（海宁国际校区）分别与电气工程学院、建筑工程学院签订了共建先进电气国际研究中心、共建绿色建筑与低碳城市国际研究中心的合作框架协议，以及海宁市支持浙江省“鲲鹏行动”计划狄大卫团队入驻国际校区协议。发展战略组、科研合作组、人才合作组、医疗合作组和校区共建组等5个专项工作组作了工作汇报。

海宁市有关领导，浙江大学有关职能部门和学院主要负责人、海宁市相关部门负责人等出席会议。会前，与会人员考察了一年入驻的先进光子学国际研究中心和功能高分子国际研究中心的建设情况。

转自求是新闻网

文 陆兴华 / 翻译 刘帅印 & Roda Morrison

enhance the quality and efficiency of Sino-foreign cooperation, address the urgent industrial needs of Haining, and serve the national strategy to actively participate in the integrated high-quality development of the Yangtze River Delta.

ZHU Jianjun made very positive comments about the great results achieved through the cooperation partnership in terms of strategy, scientific research, Campus operation, talents, exchanges, and medical support. He said that, while ZJU had changed Haining, Haining had also given ZJU new meaning. For Haining, the International Campus had been an important engine of scientific research and innovation, a key platform for talent introduction and cultivation, as well as becoming well-known city landmark. He hoped that, based on what they had already achieved, the two sides would strive for policy support, build an interactive mechanism, promote scientific research transformation, and share high-quality resources.

Prof. WU Zhaohui expressed his gratitude to Haining Municipal Government for their continuous support of Zhejiang University, and congratulated both sides of the partnership on their achievements. He pointed out that, across the world, mutually beneficial cooperation between prestigious colleges and cities has become an important driving force for regional innovation and development, and Haining and Zhejiang University are playing a leading role. Since the two sides established a formal cooperative relationship in 2013, he said, we have explored the new Sino-foreign cooperation model, constructed a talent cultivation system in line with international standards, and contributed to national and regional major strategic needs. Prof. WU also hoped that, at this new historical starting point, the two sides should further deepen strategic mutual trust, develop innovative cooperation mechanisms, build an International Campus where “globalization” and “regionalization” are intertwined, and develop a model of University-City cooperation compatible with the new development paradigm. He called for efforts to

At the meeting, Zhejiang University and Haining Municipal Government signed a memorandum of agreement on fund use and management. The International Campus signed agreements with the College of Electrical Engineering and the College of Civil Engineering and Architecture respectively, to jointly establish the International Research Center for Advanced Electrical Engineering and the International Research Center for Green Building and Low-Carbon City. An agreement in support of the “Dawei Di, Kun-Peng Programme of Zhejiang Province”, based on the International Campus, was signed by Haining Municipal Government and Professor DI Dawei. Five special working groups, including the development strategy group, scientific research cooperation group, talent cooperation group, medical cooperation group, and Campus co-construction group, delivered work reports.

Source: ZJU Newsroom

Article: LU Xinghua

Translation: LIU Shuaiyin & Roda Morrison



## 交叉、汇聚、合作、创新 ——国际校区首届学术年会成功举行



12月26日，浙江大学国际联合学院（海宁国际校区）2020学术年会在校区多功能厅举行。来自学校十余个学院的负责人、专家、学者，国际校区各办学单位、各部门的老师和同学共三百余人参加会议，分享学术成果，推进合作交叉，共同见证国际校区办学以来在国际化学术科研方面取得的成绩。

### “海纳百川，塑型未来”

本次年会以“海纳百川，塑型未来”为主题，聚焦生物医学与健康，智能工程与创新材料，全球经济发展领域，推动加快接轨世界前沿的创新体系，营造科研创新学科交叉的生态。会议设开幕式、主论坛、分论坛、文艺汇演等部分，公布了国际校区新一届学术委员会名单，表彰了国际校区2020年度优秀学术成果，海宁市委市政府有关领导和部门负责人、合作企业负责人参加本次年会。

浙江大学副校长，国际联合学院（海宁国际校区）党委书记、院长何莲珍在欢迎辞中讲到，国际校区始终致力于建设一流的国际化学术环境，努力为优秀青年人才成长创造条件，为国际化科研团队搭建开放合作的平台，希望此次年会可以推进各学科间更深的交流互动，探索合作模式，分享学术成果，涤荡智慧，形成共鸣。“‘Shaping the future’是我们提出的大胆的目标。”她寄语参会的各位老师和同学，秉持科学家精神，践行求是创新校训，致力于推动研究突破，破解未来难题，以智慧和合力汇聚推动学术创新与科技进步的强大力量。

会议以中、英文两个版本通过在线直播的方式向合作院校，海外留学生和学校其他单位播出。国际校区党委副书记诸葛洋，副院长李尔平分别主持了大会开幕式和主题报告环节。校区党委副书记王玉芬，校区各单位、各部门负责人出席会议。



## Crossover, Convergence, Cooperation, Innovation

### First Annual Academic Conference of International Campus Successfully Held

On December 26, the Annual Academic Conference 2020 of the International Campus, Zhejiang University, was held at the Campus' Multimedia Hall. Over 300 participants were present at the Conference, including responsible persons, experts and scholars from 10-plus colleges of ZJU, faculty members and students from the Joint Institutes and administrative offices of the International Campus, sharing academic accomplishments, promoting cross-disciplinary collaboration, and jointly witnessing the remarkable academic research achievements made by the International Campus since its inception.



### “Embracing the World, Shaping the Future”

The Conference, themed on “Embracing the World, Shaping the Future”, covered a variety of research areas, ranging from biomedicine and health, intelligent engineering and innovative materials, to global economic development. It has accelerated the efforts to build an innovation system in the world's forefront of scientific and technological development, and to create an ecological system for research innovation and interdisciplinary collaboration. The Conference started with the Opening Ceremony, Plenary Lectures and CrossX Young Scholars Forum in the morning, continued with 3 concurrent sub-forums in the afternoon, and concluded with a folk music performance in the evening. During the Conference, members of the Second International Campus Academic Affairs Committee were announced, and awards for outstanding academic achievements presented. Leaders and department heads of CPC Haining Municipal Committee and Haining Municipal People's Government, as well as responsible persons of the International Campus's partner companies were also present at the Conference.

Prof. HE Lianzhen, Vice President of Zhejiang University, Secretary of the Communist Party Committee and Dean of the International Campus, pointed out in her welcome speech that the International Campus has all along been committed to building a first-class internationalized academic environment, striving to create enabling conditions for outstanding young talents' growth, and constructing an open and collaborative platform for internationalized research teams. She hoped that the Conference will help disciplines deepen exchanges and interactions, explore collaboration models, share academic achievements, inspire wisdom and build consensus. “‘Shaping the Future’ is an ambitious goal we have set.” She also expressed the wish that the participating faculty and students will uphold the scientist spirit, put into practice ZJU's motto of seeking truth and pursuing innovation, be committed to promoting research breakthroughs, solving future problems, and leveraging wisdom and cooperation to converge a strong force to advance academic innovation and technology progress.

Partner universities, international students and other departments of ZJU were provided with live streaming of the Conference at Chinese and English channels. Deputy Secretary of the Communist Party Committee ZHUGE Yang and Vice Dean LI Erping respectively chaired the Opening Ceremony and Plenary Lectures. Deputy Secretary of the Communist Party Committee WANG Yufen, and heads of the joint institutes and administration offices were present at the Conference.







## 厚积薄发，学术成果初显

会上，国际校区常务副院长欧阳宏伟介绍了国际校区学术进展情况。经过四年多的办学实践，国际校区的学术科研呈现出高水平、高质量、成规模的发展态势，引进49名海内外专任教师，近100名全职兼聘教师，拥有5万平方米科研实验室，3个公共技术平台，2个国家级国际合作基地，4个省级国际合作基地，1个省级工程研究中心，3个校企研发中心，与斯坦福、哈佛、剑桥、帝国理工等顶尖院校开展深层次科研合作，工学、生物医学、BME交叉等研究板块初步形成。

欧阳宏伟代表校区为2020年度学术成果奖获得者颁奖。获奖的教师、研究员或来自各联合学院、国际联合商学院，或来自入驻国际校区的各个国际研究中心，其学术成果均发表于*Nature Science Review*、*Nature Electronics*、*PNAS*等相关学科顶级学术期刊上。

## 国际合作+学科交叉：特色鲜明的科研新范式

“合作”和“交叉”是本次年会被提及最多的关键词。

“浙大很大，我们很多老师身为不同领域的专家，但是一年都碰不到几次面，反而是今天在国际校区相聚了。”大会主讲嘉宾，工学部副主任徐志康发出这样的感慨。本次学术年会参会人员从学科的跨度，到一级学科数量，都属学校所罕有，文理工农医商各个领域的大咖齐聚一堂，共话学科发展和学术交叉的美好前景。

会议邀请浙江大学社会科学学部主任吴晓波，医学院附属第二医院党委书记王建安和工学部副主任徐志康作主旨报告，并设立“ZJE BioMed-X”、“ZJUI Engineering+”和“ZIBS DigiFin-Global”三个分论坛，跨三大学科，围绕感染与疾病、细胞与技术、工业大数据与人工智能、材料与器件、智慧能源、全球金融、数字经济和产业实践等7个主题举行了近60场学术报告，展出128张学术Poster。中外学者济济一堂，奉献了一场“国际范儿”、“交叉味”的学术盛宴。

会上公布了国际校区第二届学术委员会名单。同样的，新一届学术委员会成员覆盖七大学部，十几个一级学科，将为国际校区国际合作、交叉创新的学术事业给予强有力的指导。

欧阳宏伟表示，未来，国际校区将进一步优化创新生态，不断探索国际合作科技创新模式，统筹学科集群，形成攻坚力量，形成“国际化+学科交叉”特色鲜明的国际校区科研新范式，使之成为重要的国际创新战略枢纽之一。



## Spurring with long-term accumulation: initial academic achievements emerging

During the Conference, Prof. OUYANG Hongwei, Executive Dean of the International Campus presented the Academic Progress Report of the International Campus. Through 4-plus years' efforts, the academic research has maintained a momentum of high level, high quality and scaling up. The International Campus has recruited 49 full-time and nearly 100 adjunct faculty members worldwide, and constructed research labs covering a floor space of 50,000 square meters, 3 public technology platforms, 2 national bases for international collaboration, 4 provincial bases for international collaboration, 1 provincial engineering research center, and 3 university-industry R & D centers. In addition, the Campus has been carrying out in-depth research collaboration with world-class universities, such as Stanford University, Harvard University, Cambridge University, and Imperial College London, and the cross-disciplinary research areas, including engineering, biomedicine and BME, have taken the initial shape.

Prof. OUYANG Hongwei, on behalf of the International Campus, presented the Awards for Outstanding Academic Achievements 2020. The winners are the faculty members and researchers from ZJE, ZJUI and ZIBS, and the international research centers on the Campus, and their academic papers have been published in top academic journals, such as *Nature Science Review*, *Nature Electronics*, and *PNAS*.

## International cooperation + cross-disciplinary collaboration: new distinctive paradigms for research

“Cooperation” and “cross-disciplinary collaboration” are the keywords most frequently mentioned during this Conference.

“ZJU is very large. Many of us are experts in our respective areas, but we seldom meet. However, we meet today on the International Campus.” Prof. XU Zhikang, Vice Dean of Faculty of Engineering, sighed with emotion. The Conference is exceptional in ZJU's history in terms of the variety of the disciplines and the number of first grade disciplines represented. “Big shots” from disciplines of arts, science, engineering, agriculture, medicine and business gather together to discuss the bright prospects of discipline development and cross-disciplinary collaboration.

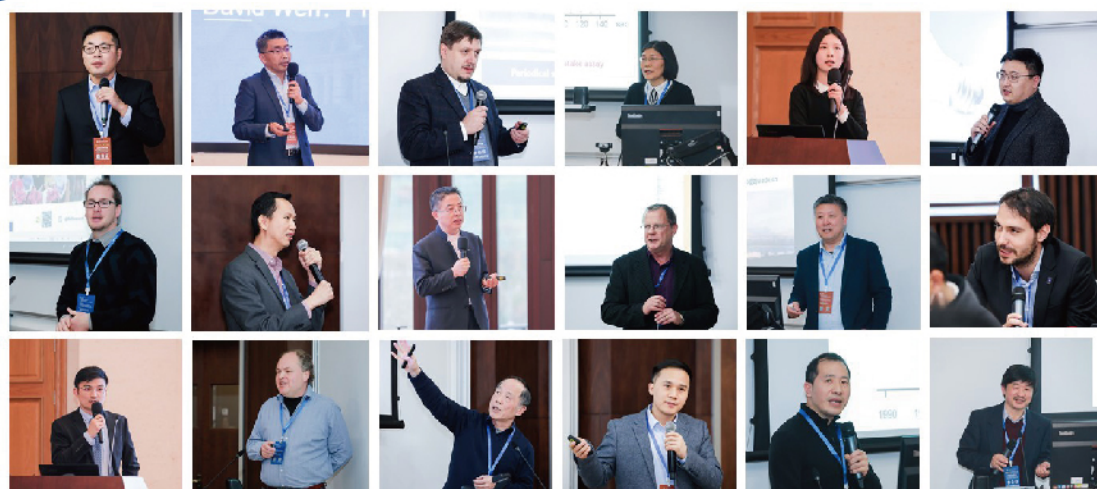
Prof. WU Xiaobo, Dean of Faculty of Social Sciences, Zhejiang University, Prof. WANG Jian'an, Secretary of the Communist Party Committee of the Second Affiliated Hospital, Zhejiang University School of Medicine, and Prof. XU Zhikang, Vice Dean of Faculty of Engineering were invited to make plenary lectures. 3 concurrent sub-forums, namely “ZJE BioMed-X”, “ZJUI Engineering+” and “ZIBS DigiFin-Global”, were organized, covering 3 disciplines. Nearly 60 academic presentations were made, which centered on 7 topic areas: Infection and Disease, Cell and Technology, Industrial Big Data and AI, Applied Materials: Physics and Devices, Smart Energy, Global Finance, Digital Economy and Industrial Practice, and 128 academic posters were exhibited. Chinese and international scholars gathered together to stage an “international” and “cross-disciplinary” academic feast.

Members of the Second Academic Affairs Committee of the International Campus were announced. They are from ZJU's 7 faculties and a dozen of first grade disciplines, and will provide strong guidance for the international collaboration and cross-disciplinary innovation on the International Campus.

Prof. OUYANG Hongwei pointed out that in the future, the International Campus will further optimize the innovation ecology, keep exploring models for international collaboration and science and technology innovations, and coordinate discipline clusters to forge a strong force, and develop new distinctive paradigms for research characterized by “international cooperation and cross-disciplinary collaboration”, so as to enable the Campus to become a strategic hub for international innovation.







### ■ 传道、解惑，助力青年教师成长

会议特别设立了CrossX学科交叉和青年学者成长论坛，由主讲嘉宾吴晓波、徐志康，浙大基础医学院院长王青青和国际校区副院长、学术委员会主任李尔平为在场的青年学者答疑解惑。对青年教师提出的“如何看待新成立的交叉学科部”、“短期内是否适合申请交叉学科相关项目”“学科交叉未来的发展方向”等问题，几位教授都一一分享了自己的心得，并为青年学者积极参与和促进学科交叉提出了建议。

徐志康教授更是在主旨报告中，以自身经验为例，向青年学者们分享了如何平衡学习、教学、科研和生活，怎样规划和坚持科研方向，科研团队的建设与管理方面的经验。

### ■ 民乐汇演，推进人文与科学的融合

学术年会的闭幕式特别邀请了浙江大学文琴艺术团民乐团带来专场演出。悠扬的丝竹声，熟悉的旋律，为整场学术年会添上一抹文化的色彩，更加凸显了本次年会交叉、融合的主题，也预示着国际校区未来的学术发展更加枝繁叶茂，欣欣向荣。

文 夏平 / 翻译 俞建青



### ■ Imparting knowledge and resolving doubts: helping young faculty to grow

The Conference also included CrossX Young Scholars Forum, during which Prof. WU Xiaobo, Prof. XU Zhikang, Prof. WANG Qingqing, Dean of School of Basic Medical Sciences, and Prof. LI Erping, Vice Dean and Chair of the International Campus Academic Affairs Committee of the International Campus, answered questions raised by young scholars at the Conference. The professors shared their insights on a number of questions, such as “how the newly established Department of Cross-disciplinary Sciences should be perceived”, “whether it is feasible to apply for cross-disciplinary research projects in the short term”, “what is the future direction for cross-disciplinary development”, and made some suggestions for young scholars on how to actively participate in and promote cross-disciplinary collaboration.

Prof. XU Zhikang in his plenary lecture, based on his experience, shared with young scholars his views on how to balance learning, teaching, research and life, and how to plan and adhere to research directions, and his experience in research team building and management.



### ■ Folk music performance: promoting the convergence between arts, humanities and sciences

Zhejiang University WenQin Art Troupe staged a folk music performance during the Closing Ceremony. Melodious stringed and woodwind music and familiar melodies added a touch of culture to the academic Conference, highlighting the crossover and convergence characteristics of the Conference, and also indicating a prosperous future of the academic development on the International Campus.

Article: XIA Ping

Translation: YU Jianqing





2020  
-  
2021

## Fall-Winter Semester Meeting Held on the International Campus

On February 1, 2021, the Fall-Winter Semester Meeting was held on the International Campus to discuss and arrange the rectification work required by the inspection group, as well as plan the main tasks for 2021.

The meeting in the morning focused on discussing the improvement measures suggested by the ZJU inspection group. The measures proposed by the offices in charge of the Tasks were reported. Prof. HE Lianzhen, Vice President of ZJU, Secretary of the Communist Party Committee, and Dean of the International Campus stressed that we should have a deep understanding of the significance of the internal inspection and take the problems seriously. Prof. HE also emphasized that the rectification work should be carried out in a timely manner. We should also combine efficiency with the long-term mechanism in the rectification work, and take the Main Tasks of the Campus into account.

The afternoon session was mainly about the 2021 Main Tasks of the Campus, which each office, Institute, and research center reported to the meeting. Prof. OUYANG Hongwei, the Executive Dean of the International Campus, gave a speech on postgraduate education and scientific research. Prof. OUYANG pointed out that in the new era and with new models of education and scientific research, the new concept of development should be creation, not choice. In the period of

the "14th Five-Year Plan", the exploration of the postgraduate education model and the research platform system in the context of international cooperation and interdisciplinary should be our priority.

Prof. HE then interpreted the 2021 Main Tasks of the Campus from the following aspects. In the year of 2021, firstly, the Campus will further serve China's education opening up strategy, regional development strategy, and ZJU's global opening strategy. Secondly, we need to enhance the quality and efficiency of Sino-foreign cooperation, be further development-oriented in governance, and stimulate new motivation in improving the internationalization. Furthermore, we need to further strengthen Party building.

In the summary, Prof. HE emphasized that in this new stage we must maintain a sense of crisis, responsibility, mission and keep pace with the times; strive to build a model of international education cooperation that beats expectations and could be learned from by others.

Attendees at the Meeting included all key administrators of the Campus and those in charge of each office, department, Institute, and research center.

Article and photography: XIA Ping  
Translation: LIU Shuaiyin & Roda Morrison



## 国际校区召开2020-2021学年秋冬学期工作会

2021年2月1日，国际联合学院（海宁国际校区）召开2020-2021学年秋冬学期工作会议，研究落实巡察整改工作，谋划2021年工作重点。校区党政领导班子成员，各办学单位负责人，各部门、各国际研究中心主要负责人参加会议。

上午的会议围绕落实学校巡察反馈意见整改展开讨论。各牵头部门负责人汇报了责任单位前期研究的情况和拟定的整改措施。副校长，国际校区党委书记、院长何莲珍强调，各单位、各部门要深刻理解学校内巡的政治意义，正视巡察中反馈的各类问题，实事求是地整改落实，将立行立改与建立长效机制相结合，将整改与校区重点工作相结合，推进校区事业高质量发展。

下午的会议上，各办学单位、各部门、各国际研究中心汇报交流了2021年重点工作。国际校区常务副院长

欧阳宏伟作了校区研究生教育和科研工作专题发言。欧阳宏伟指出，在教育和科研新时代、新格局下，发展的新理念应该是创造，而不是选择。“十四五”期间，要重点探索国际合作、学科交叉的研究生教育模式和国际联合、学科交叉的科研平台体系。

何莲珍副校长解读了国际校区2021年重点工作计划。2021年，校区将进一步服务国家教育对外开放战略、区域发展战略和学校全球开放战略；推动合作办学提质增效，完善发展导向的治理体系，激发国际化办学新动能；进一步加强党的建设，为事业发展提供坚强政治保障。何莲珍在总结中强调，在新的阶段，我们必须保持危机感、责任感、使命感和时代感，努力建成可溢出、可借鉴的国际合作教育样板区。

文 夏平 / 翻译 刘帅印 & Roda Morrison



*Around and Back,  
Have I Ever Forgotten the Original Intention*  
异国辗转一朝归, 仍有香如故

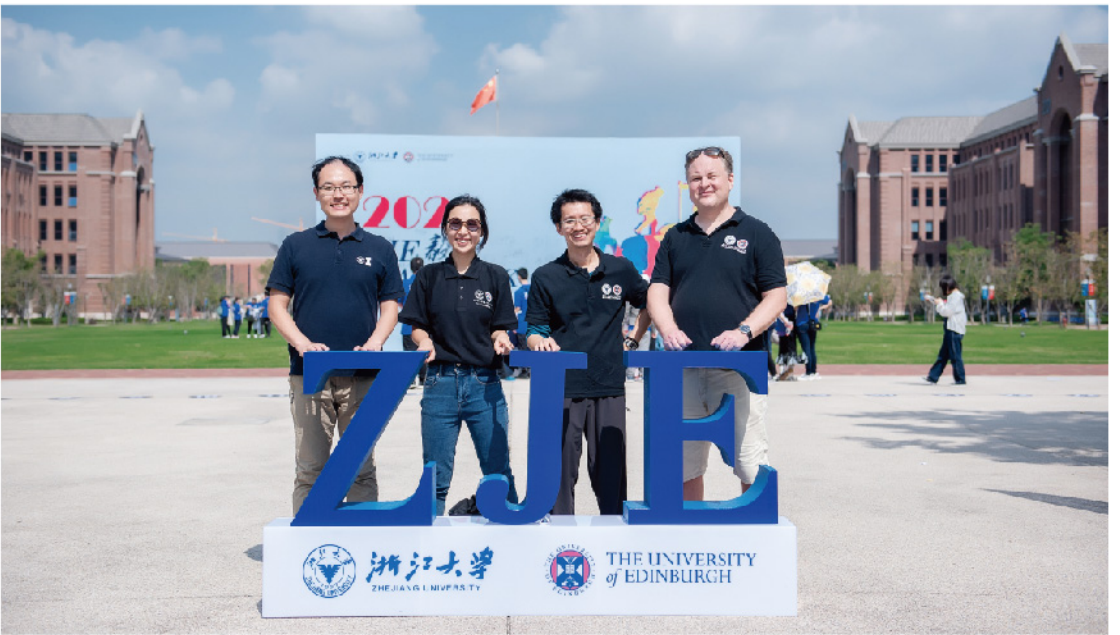
LI Xianghua 李香花



LI Xianghua 李香花  
Assistant Professor ZJE  
ZJE助理教授, 研究员

Dr LI received her PhD at MRC Human Genetics Unit at the University of Edinburgh, UK in 2013. She did her post-doctoral training at CRG/EMBL systems biology department at CRG, Spain. Dr Li's main research interest is solving challenges in genotype-phenotype mapping by unveiling unknown mechanisms of how genetic variations control phenotypic variations.

李香花博士毕业于英国爱丁堡大学英国医学研究学会 (MRC) 人类遗传学研究所 (Human Genetics Unit), 随后在西班牙调控遗传学研究 (CRG) 从事博士后研究工作。她的主要研究方向是通过结合大规模基因突变实验、数据分析以及数学建模的系统生物学研究方法, 研究基因突变改变生物性状的普遍机理, 以达到精准预测基因突变的目标。



1) Why did I choose the International Campus?

Scientific career-wise, I have always been in highly competitive research institutes where there were no teaching requirements for scientists. Yet, I found myself actively looking for opportunities to teach. I enjoy sharing knowledge and interacting with young students and I knew a career that combined scientific research and teaching was where my next step should be.

I left China in 2009. Ten years abroad had been long enough, and I didn't want to be alienated from my home culture any longer. My Chinese language skill had been rusting and I felt ashamed not to be able to speak fluent Chinese. Time to return home, I felt. Still, I didn't want to lose the amazing international environment that I had always enjoyed.

Then, I heard of ZJE and the International Campus of Zhejiang University. This is the ideal place that I had been dreaming about: an international environment in China where I can do both research and teaching.

1) 为什么选择国际校区?

这是职业方向的选择。过去我一直在科研竞争极其激烈的研究所工作, 那里对科研人员没有教学要求。然而, 我自己一直以来都在积极主动地寻找教学机会。因为我乐于和年轻的学生们分享知识并互动交流。我坚信一份将科研与教学结合起来的工作才是我的心之所向。

2009年, 我离开中国。十年的异国生活已经足够长久, 久到我再也不想与家乡文化疏远了。让我惭愧的是, 久居国外的我已不能流利地将中文脱口而出, 我的中文水平直线下降。当意识到这一点时, 我觉得是时候该回家了。但是, 尽管如此, 对于我喜爱的迷人的国际环境我又十分不舍。

后来, 当听闻浙江大学国际校区和ZJE时, 我不禁感慨, 这不正是我一直梦寐以求的工作地——一个在中国可以同时从事研究和教学的国际环境。





I was born and I grew up in a tiny border town called Tumen, in Jilin Province, and I have always liked small and quiet places with a lot of nature. The fact that the international campus is located in Haining made me even happier as the city is quieter and greener than most big cities.

People matter a lot to me. As a UoE alumni, I got to know about ZJE from my previous colleagues. I was told that the faculty members here were young, energetic, ambitious and nice, the students were the best that they have ever had, and the administrative staff was supportive and efficient. I could not imagine a better choice than here for me.

## 2) How is my life and work here?

At the time of writing this article, it has been six months since I moved here. So far, my work and life meet my expectations. I feel that I am in the right place at the right time, and I am the right person for this job.

Time passed in a blink setting up the lab, getting to know the institute, the working environment, my new colleagues and students. Due to the Covid-19 and also that our institute is still short of teaching staff, I had to take on a decent amount of teaching responsibilities already. I have been enjoying sharing my experience and knowledge with students and exploring this new environment.

Without my family around (due to the Covid-19 situation, I had to come here alone), my life these days is

mostly about work. I was never exposed to the professional world in China before and I was not accustomed to using WeChat for work-related issues. After carefully consulting our administrative colleagues on how they use WeChat, I managed to include this app in my working routine. In the past 14 weeks, I have added more than 200 new contacts on WeChat, half of whom are students. I have to admit that I am struggling to remember them all. Even though I am still clumsy with WeChat, I finally got comfortable with using WeChat to communicate with colleagues and students. Information has been flooding in all the time and I am working on new strategies to handle all this.

While my life so far has been mostly work, I am not missing any opportunities to have fun here on campus. For that, I have to thank the campus and the institute for organising so many interesting activities. I have attended "ZJE Trail Walk" events, birthday parties for faculty members, SPARK nights and fun sport events. We also shot a fun video in collaboration with other labs and my students for the ZJE new year party.

## 3) My research

My current research interest is to understand how differences in our genes contribute to our physiological differences and diseases. In my opinion, technological developments are much more advanced than our knowledge in the field of genetics/genomics. Writing (synthesizing/editing) or reading (sequencing) genetic codes has become almost routine work in any biological labs. Yet, consequences of over 98% of genetic variations observed in human population are unknown. Predicting consequences of genetic variations precisely is almost impossible due to context-dependencies of each genetic variation on genetic backgrounds and environments. Both my post-doctoral work and my current work have been focused on solving these challenges by combining theoretical research (mathematical modeling), experimental work (using a/the minimal system-synthetic biology approach) and data analysis (genetic sequencing analysis).



吉林省图们市，这个边陲小镇是生我养我的地方，对于自然又安逸的小城市我一直情有独钟。得知国际校区坐落于海宁这个小城市时，让我愈发欢喜了，因为与多数大城市相比，这里环境更静谧，生态也更加环保。

对我而言，一同共事的人也至关重要。作为爱丁堡大学的校友，我从以前的同事那里了解了ZJE的一些情况。他们告诉我，这里的教师年轻有活力，拼搏向上，为人友善，学生也是他们有史以来教过的最好的，并且行政人员为他们的工作提供了高效有力的支撑。这些都让我觉得没有比这里更好的选择了。

## 2) 我在这里的生活和工作

在写这篇文章时，我来到国际校区已经六个多月了。迄今为止，无论是工作还是生活都如我所愿。我很庆幸在对的地方、对的时间，遇到了这份对的工作。

时光飞逝，转眼间我建立了实验室，也慢慢熟悉了学院、工作环境、新同事和学生。由于新冠疫情，加之我们学院仍然缺少教职人员，因此我承担了大量的教学工作。我也一直乐于与学生分享我的经验和知识，不断探索新环境。

因为疫情的原因，我只能只身来到海宁。没有家人在身旁，我将大部分时间都投入到工作中。到国际校区之前，我从来没有接触过国内的工作环境，所以很不习惯用微信讨论工作相关的事情。在向行政同事详细咨询了如何使用微信后，我成功地将微信这个应用软件融入

了我的日常工作。在来到国际校区的三个多月里，我在微信上加了200多个联系人，其中有一大半是学生，不得不承认要把他们所有人都记住真的很难。尽管微信使用仍然不熟练，但是我总算能够习惯了用微信与同事和学生联系。在这个信息无时无刻不在泛滥的时代，我正在研究新的策略来处理这些问题。

尽管到目前为止，我的生活里尽是工作，但是我也不会错过校区里任何一个放松娱乐的机会。为此我非常感谢校区和ZJE组织了这么多有趣的活动。我积极参加了ZJE毅行活动，教职工生日派对，SPARK Night和趣味运动会等。我还带着学生和其他实验室一起合作为ZJE新年晚会拍摄了一个很好玩的视频。

## 3) 关于我的科研

我目前的研究方向是探索我们基因的变异如何导致我们的生理差异和疾病。在我看来，遗传学或基因组学领域的技术发展远超过我们对基因型到生物性状这一过程的认知。在任何生物实验室中，书写（合成/编辑）或阅读（测序）遗传密码几乎已成为日常工作。然而，仍有超过98%的基因突变对蛋白质功能以及对人体健康的影响是未知的。由于每种遗传变异对遗传背景和环境的依赖性，精确地预测遗传变异的后果几乎是不可能的。我博士后时期和当前的工作都致力于通过结合理论研究（数学建模）、实验工作（使用最简系统合成生物学方法）和数据分析（遗传序列分析）来解决这些问题。



I was lucky to jump into this new scientific field in 2014, ride its early tide, perform exciting work and aim to new discoveries. I believe we are heading towards a new era in which we will be able to predict mutational effects accurately – something that is going to have enormous benefits for precision medicine.

4) My ideas on cultivating students

As a teacher, I still remember what I liked and what I didn't like as a university student. I am trying to be a good teacher that satisfies my university student-self. In my opinion, a good teacher should be inspiring and make learning process enjoyable.

I also like asking questions to students and guide them to find answers for themselves rather than simply teaching them what I know. This way I hope to teach them logical thinking and academic independence. This applies to both giving lectures and training my postgraduate students. I hardly give my postgraduate students protocols to do experiments. Instead, I always ask them: "what do you think the next step should be?" This may make things progress slower in the short term, but I believe this slower pace will pay off eventually. I am looking forward to seeing their personal and professional growth.

Being a new and young faculty member, I lack experience and still have many things to learn from my senior and peer colleagues. I like the word "glocalism" (a combined word for globalism and localism): to be rooted locally while keeping a global vision. Being away from my home country for over 10 years and back to a new place is not easy, but Haining, and Zhejiang Province in general, are rich in cultural, and I am looking forward to exploring them in the future.

5) My thoughts on international education

My first experience with international education was in my third year as an exchange student at Korea

University, Seoul (South Korea), where I took many biological lectures that were given in English, based on text books from the US. This experience seeded in me what I think international education should be. Firstly, it should be in an international language (currently, English), and in an environment that is friendly to international students.

My research experience in Edinburgh (UK) and in Barcelona (Spain) allowed me to work in a very international environment. My team mates were from the US, India, South Korea, South Africa, Israel, Ireland, Scotland, and 12 other European countries. Working with people from so many different cultural backgrounds made me realise that we all share a lot as human beings.

We tend to say that it is cultural differences that cause conflicts or misunderstandings. In my opinion, it is often prejudice and lack of communication that are culprits. Across cultures, all human beings cherish truth, beauty and kindness. This is what hold us together. Regardless of the cultural backgrounds, good education allows one to be able to reason and understand logic. In this sense, international education can help one be open minded to different cultures and languages. It also makes it easier to step out of one's comfort zone to face challenges and take on new tasks confidently wherever they are.

I believe that our International Campus is providing students with these abilities by combining the best education systems from both China and the partner foreign universities. This is the perfect environment to help the younger generations become the global leaders of the future. I feel lucky and proud to be part of this big family and be able to contribute to making this dream a reality. ?

英译中：周晓晨 & 陈一诺  
Translation: ZHOU Xiaochen & CHEN Yinuo

我很幸运在2014年步入这个新的科学领域，顺应潮流，开展激动人心的工作并致力于探索新的发现。我相信我们正在迈入一个新时代，在这个时代中，我们将能够准确地预测突变效应——这将对精准医学提供巨大的帮助。

4) 关于学生培养

作为一名教师，我依然记得自己在大学时代的喜恶，我也正在努力成为一个自己在大学时期里认为的好老师——一个循循善诱，寓教于教的老师。

无论是在本科生的教学课堂上还是在研究生的培养过程中，我都喜欢向学生提问题，并引导他们自己寻找答案，而不是简单地给他们灌输知识。我希望以此教会他们运用逻辑思维，实现学术独立。我很少对我的研究生们进行实验规划；相反，我总是问他们：“你认为下一步应该做什么？”这可能会在短期内使研究进度放慢，但我相信被放慢的步伐终将得到回报。我期待着看到他们个人和专业的成长。

作为一名青年教师，我缺乏经验，有很多事情需要向更有资历的前辈和同事学习。我喜欢“glocalism”（全球主义和本地主义的合成词）一词：在保持全球视野的同时植根于本土文化。离开祖国十多年，回国之后来到一个陌生的城市是不易的。但是浙江和海宁都有着丰富的文化底蕴，我期待着在未来的日子里可以好好领略这里的山水、人文。



5) 关于国际化教育

第一次接受国际化的教育，是我大三在韩国高丽大学做交换生期间。那时我们用美国的教材，多门生物学课程都是英文授课。正是这段经历在我心里埋下了国际化教育的萌芽。首先，国际化教育应该是一个以国际语言（英语）为沟通渠道，对国际学生友好的环境。

在英国爱丁堡和西班牙巴塞罗那的科研经历使我在非常国际化的环境中工作。我的实验室同事们分别来自美国，印度，韩国，南非，以色列，爱尔兰，苏格兰和其他12个欧洲国家。与来自不同文化背景的人一起工作使我意识到，我们之间有着很多人类的共性。

人们往往认为是文化差异造成了冲突或是误解。但在我看来，通常偏见的产生和沟通的缺乏才是罪魁祸首。在各种文化中，所有人都珍视真理、美丽和善良，也正因如此，我们才团结在一起。无论是何种文化背景，良好的教育都能让人们进行推理和理解逻辑。从这个意义上讲，国际化的教育可以帮助人们对不同的文化和语言持开放包容的态度。这也使得一个人能更加容易地走出自己的舒适区去面对挑战，并且无论身在何处都能自信地承担新任务。

我相信，国际校区将结合国内和国外合作院校最好的教育体系，博采众长，中西合璧，为学生们提供国际化教育的环境。这里是帮助年轻一代成为未来全球领导者的理想环境。我很荣幸能成为这个大家庭的一员，并希望能够为实现这个理想尽绵薄之力。







## 回到“浙”里，探索未来 Go Back to ZJU and Explore the Future

**LIU Zuozhu 刘佐珠**  
**Assistant Professor, ZJUI**  
**ZJUI 助理教授，研究员**

刘佐珠博士在加入国际校区前，是新加坡国立大学统计系的博士后。他2015年本科毕业于浙江大学，2019年博士毕业于新加坡科技设计大学（导师：Prof. Tony Q.S. Quek, Prof. LIN Shaowei）。在博士期间，他曾在本理化学研究所人工智能中心访问，在东京Preferred Networks公司工作。刘佐珠博士的研究方向是：机器学习，智慧医疗，无线网络大数据分析，生成模型与表征学习。

LIU Zuozhu was a Postdoc Research Fellow at National University of Singapore. He received his PhD degree from Singapore University of Technology and Design in 2019 and B.Eng from Zhejiang University in 2015. He visited and worked at the University of Notre Dame, the AIP Center at RIKEN in Japan, and the AI unicorn Preferred Networks Inc. in Tokyo, etc. His research interests mainly lie at artificial intelligence and intelligent healthcare.



**转** 眼到了2021年，我已经加入浙江大学国际校区6个月。每次走在学校里，看着路两边刻着“求是创新”的旗子，内心总是泛起一种强烈的归属感和踏实感。回到这个新鲜又有些熟悉的校园，不由得踌躇满志。

我出生于湖南，一直以来，我内心中都有着湖南“伢子”那种喜欢折腾的性子。我在高中时，就选择了小众的竞赛路线，放弃高考，通过保送进入了浙江大学。在大四申请季，我在学院听了我的博士生导师Prof. Tony Q.S. Quek的学术报告并和他交流后，决定申请新加坡科技设计大学(SUTD)的博士。做出这样的决定其实也并不容易。在当时，SUTD刚成立不久，虽然有新加坡政府、浙大和MIT的鼎力支持，但是在国内受到的关注还不多。也许是内心对这种小而精、充满活力和创新的环境的向往，我放弃了其他学校，选择了SUTD。

2020年3月，我在新加坡国立大学从事博士后研究时，偶然之间看到国际校区的招聘启事。在大致的了解之后，我心中就笃定，这就是我以后想要去的地方。当我第一次走入国际校区，看到母校另外一个全新的、青春洋溢的校园，看到马路两旁“求是创新”的校训，脑海中又浮现出竺老校长的问题——“将来毕业后做什么样的人”。我想，我怕是要在这全新的环境，用余生来交出我的答案。

我从事的研究领域是人工智能与智慧医疗。这是当前很热门的研究方向，主要从医学领域中的实际问题出发，探索研究全新的人工智能算法，来辅助医生进行更高效和精确的诊断，同时帮助病人减少治疗的成本。近年来，人工智能领域取得了很大的进步。比如谷歌的AI

**B**y 2021, I have joined the International Campus, ZJU, for six months. Every time I take a walk on the Campus, looking at the flags with ZJU motto "Seeking Truth, Pursuing Innovation" on both sides of the road, there is always a strong sense of belonging and stability in my heart. Back to this young but somewhat familiar campus, I can't help making myself ambitious.

I was born in Hunan. I am always full of energy like the so called "Ya Zi" in Hunan. When I was in senior high school, I chose a non-mainstream route. Instead of taking the College Entrance Examination, I participated in the discipline competition and got into Zhejiang University through the recommended admission. In the senior year in ZJU, I decided to apply for the PhD program in Singapore University of Technology and Design (SUTD), after attending an academic seminar by my later doctoral advisor Prof. Tony Q.S. Quek and communicating with him. Making such a decision is certainly not easy. At that time, SUTD had just been established. Although it was supported by the Singapore government, Zhejiang University and MIT, it still received little attention in China. Perhaps because of my inner yearning for such a small but specialistic, energetic and innovative environment, I finally chose SUTD.

In March 2020, I came across a job posting of the International Campus, ZJU when I was doing postdoctoral research at National University of Singapore (NUS). After getting a general understand of this Campus,





国际校区是一个多元化的大家庭。虽然才加入短短几个月，但是我深切感受到了校区的行政管理老师们热情与高效、科研文化的交叉与创新、师生交流的平等与频繁。在这里，我们可以快速开展和其他学院比如ZJE，主校区的科研团队，医院和本地企业等多方合作。在这样多元化的背景下，我相信我们肯定能培养出最优秀的学生，做出更具创新性和突破性的学术成果。

算法打败了围棋世界冠军柯洁，AI在许多领域，比如自动驾驶、机器翻译、语音识别等也取得了突破性的进展。在医学方向，AI在辅助医生进行X光、CT等医疗影像分析、病历文本分析等领域也取得了不错的进步。

入职后，在学院的大力支持下，我们和国内口腔医学领域的龙头企业——上海时代天使集团组建成立了“浙江大学-时代天使智慧医疗联合研究中心”，这也是ZJUI的第一个校企联合研究中心。其实在回国之前，我就已经与时代天使合作了许多项目。我们和华西医学院、哈佛医学院的研究人员一起研发基于深度学习的三维口腔扫描模型分割系统等多项技术已经被成熟应用到临床实践中，近3个月已经服务了1万多口腔病人。在未来的几年中，我们将在人工智能、智能诊断、生物大数据平台等多个领域展开深度合作，探索打造新一代的数字化口腔诊断和制造系统。我们希望能够实现口腔领域的医疗设备的高端化和医疗服务的智慧化，提高医生的效率，降低病人的成本，并达到更好更快的治疗效果。

I am sure that this is my dream working place. When I first arrived here, my alma mater, presented in a new look on this Campus, the question raised by the former president, Chu Kochen -- "What kind of person will I be after graduation" came to my mind again. I think, I am very likely to stay in this new environment, and find the answer with the rest of my life here.

My research interest is artificial intelligence and intelligent healthcare, which is a very popular research direction at present. Starting from the practical problems in the medical field, we explore and study the new AI algorithms to assist doctors in more efficient and accurate diagnosis and to help patients reduce the cost of treatment. The field of AI has made great progress in recent years. For example, Google's AI algorithm has defeated Ke Jie, the world champion of Go. AI has also made breakthroughs in many other fields, such as

autonomous driving, machine translation and speech recognition. In the direction of medicine, AI has made good progress in assisting doctors in fields like medical image analysis (X-ray and CT etc.) and electronic medical record analysis.

After joining ZJUI, with the great support of ZJUI, we established the "ZJU-Angelalign Research & Development Center for Intelligent Healthcare" with Angelalign Inc. Shanghai, a leading enterprise in the field of stomatology in China. This is also the first university-enterprise joint research center of ZJUI. In fact, before returning to China, I had already cooperated with Angelalign on many projects. We, together with researchers from West China School of Medicine and Harvard Medical School, developed a deep learning-based tooth segmentation system for 3D introral scans and other techniques, which have been integrated into real-world clinical software, serving more than 10,000 patients within 3 months. In the next few years, we will carry out in-depth cooperation in artificial intelligence, intelligent diagnosis, biological big data platform etc., and explore to create a new generation of digital oral diagnosis and manufacturing system. We hope to deploy high-end medical equipment and provide intelligent medical service in oral diagnosis, improving the efficiency of doctors, reducing the cost of patients, and achieving better and faster treatment.

The International Campus is a diversified family. Although I have only been a member here for a few months, I have deeply felt the enthusiasm and efficiency of the administrative staff, the interdisciplinary and innovation of scientific research culture, and the equality and frequent communication between faculty and students. Here, we can carry out cooperation with other Institutes such as ZJE, the research teams on the main campus, the hospitals and local enterprises in high efficiency. In such a diversified environment, I believe that we can definitely cultivate the students to the best and make more innovative and ground-breaking academic achievements.

Translation: YANG Fan





I am sure that this is my dream working place. When I first arrived here, my alma mater, presented in a new look on this Campus, the question raised by the former president, Chu Kochen -- "What kind of person will I be after graduation" came to my mind again. I think, I am very likely to stay in this new environment, and find the answer with the rest of my life here.

My research interest is artificial intelligence and intelligent healthcare, which is a very popular research direction at present. Starting from the practical problems in the medical field, we explore and study the new AI algorithms to assist doctors in more efficient and accurate diagnosis and to help patients reduce the cost of treatment. The field of AI has made great progress in recent years. For example, Google's AI algorithm has defeated Ke Jie, the world champion of Go. AI has also made breakthroughs in many other fields, such as autonomous driving, machine translation and speech recognition. In the direction of medicine, AI has made good progress in assisting doctors in fields like medical image analysis (X-ray and CT etc.) and electronic medical record analysis.

After joining ZJUI, with the great support of ZJUI, we established the "ZJU-Angelalign Research & Development Center for Intelligent Healthcare" with Angelalign Inc. Shanghai, a leading enterprise in the field of stomatology in China. This is also the first university-enterprise joint research center of ZJUI. In fact, before returning to China, I had already cooperated with Angelalign on many projects. We, together with researchers from West China School of Medicine and Harvard Medical School, developed a deep learning-based tooth segmentation system for 3D introral scans and other techniques, which have been integrated into real-world clinical software, serving more than 10,000 patients within 3 months. In the next few years, we will carry out in-depth cooperation in artificial intelligence, intelligent diagnosis, biological

big data platform etc., and explore to create a new generation of digital oral diagnosis and manufacturing system. We hope to deploy high-end medical equipment and provide intelligent medical service in oral diagnosis, improving the efficiency of doctors, reducing the cost of patients, and achieving better and faster treatment.

The International Campus is a diversified family. Although I have only been a member here for a few months, I have deeply felt the enthusiasm and efficiency of the administrative staff, the interdisciplinary and innovation of scientific research culture, and the equality and frequent communication between faculty and students. Here, we can carry out cooperation with other Institutes such as ZJE, the research teams on the main campus, the hospitals and local enterprises in high efficiency. In such a diversified environment, I believe that we can definitely cultivate the students to the best and make more innovative and ground-breaking academic achievements.

Translation: YANG Fan

算法打败了围棋世界冠军柯洁，AI在许多领域，比如自动驾驶、机器翻译、语音识别等也取得了突破性的进展。在医学方向，AI在辅助医生进行X光、CT等医疗影像分析、病历文本分析等领域也取得了不错的进步。

入职后，在学院的大力支持下，我们和国内口腔医学领域的龙头企业——上海时代天使集团组建成立了“浙江大学-时代天使智慧医疗联合研究中心”，这也是ZJUI的第一个校企联合研究中心。其实在回国之前，我就已经与时代天使合作了许多项目。我们和华西医学院、哈佛医学院的研究人员一起研发基于深度学习的三维口腔扫描模型分割系统等多项技术已经被成熟应用到临床实践中，近3个月已经服务了1万多口腔病人。在未来的几年中，我们将在人工智能、智能诊断、生物大数据平台等多个领域展开深度合作，探索打造新一代的数字化口腔诊断和制造系统。我们希望能够实现口腔领域的医疗设备的高端化和医疗服务的智慧化，提高医生的效率，降低病人的成本，并达到更好更快的治疗效果。

国际校区是一个多元化的大家庭。虽然才加入短短几个月，但是我深切感受到了校区的行政管理老师们的热情与高效、科研文化的交叉与创新、师生交流的平等与频繁。在这里，我们可以快速开展和其他学院比如ZJE，主校区的科研团队，医院和本地企业等多方合作。在这样多元化的背景下，我相信我们肯定能培养出最优秀的学生，做出更具创新性和突破性的学术成果。





**Dasol Kim**

Dasol Kim, born and raised in Korea, came to China for the first time to study at Peking University majoring International Studies as an exchange student in 2013. Then she moved to Shanghai for an internship before she came back to Korea. After building up a career in international marketing and sales at a multi-national company for a while, she came back to China in 2017 to study at the Master's Program of Innovation, Entrepreneurship and Global Leadership (PIEGL) at Zhejiang University. She have graduated in 2019 with a Master's Degree in Enterprise Management and since then she have been working at Zhejiang University International Business School as an International Recruitment Manager.

Dasol Kim来自韩国，于2013年作为交流生第一次来中国学习，就读于北京大学国际研究专业，并在上海实习了一段时间。回到韩国后，她在一家跨国公司从事国际市场营销和销售工作。Kim于2017年回到中国，在浙江大学攻读PIEGL。她于2019年毕业，获得企业管理硕士学位后，一直在国际联合商学院（ZIBS）工作。

**I**t was 2013 when I first came to China. I was an exchange student at Peking University in Beijing and immediately I was attracted by every aspect of China, Chinese people, Chinese language, cultural, food and its dynamic growth. I didn't want to leave China so, after finishing my study I went to Shanghai for an internship then eventually came back to Korea to graduate from university. Then I started my career at a U.S. company in Seoul but after few years of working, I realized China is the place where I want to be. To start my new journey in China, I decided to go back to school first and began to search Master's programs at top universities in China. I don't even know how I found it but during my research, I have encountered the Master's degree program called the Program of Innovation, Entrepreneurship and Global Leadership (PIEGL). I wasn't familiar with Zhejiang University and the program itself was also a new program recruiting the first cohort but I knew it was exactly what I was looking for. And when I finally got admitted, I had no doubt that this will be a huge turning point for me to start my life in China.

**2**013年，作为北京大学的交换生，我第一次来到中国，就被中国的一切深深地吸引了——中国的人，语言，文化，美食还有她生机勃勃的发展。交换期结束后，我并不想离开中国，就来到了上海实习，后来回到韩国继续完成大学学业。毕业后，我在首尔的一家美国公司开始了我的职业生涯。但是经过几年的工作，我意识到中国才是我最想去的地方。为了开启在中国的新旅程，我决定先回到学校。于是我开始在中国顶尖的大学里寻找心仪的硕士课程。就这样，我找到了浙江大学国际联合商学院的创新创业与全球领导力项目（PIEGL）。在那时，我对浙江大学还不是很熟悉，并且这个项目本身也是第一年开始招生，但我非常确定，这就是我梦寐以求的硕士专业。当我最终被录取时，我深信这将是我开始在中国生活的巨大转折点。





September 2017, that's when my life in Haining started. To be honest, all along I thought that ZJU was located at a huge city called Hangzhou until the bus picked me up from the airport and drove through the countryside and drop me in the middle of nowhere called Haining. I was born and raised in Seoul and I've only visited big cities in China such as Beijing, Tianjin, Shanghai, Shenzhen, Guangzhou in China so when I just arrived at Haining International Campus, it felt like a countryside to me. There was literally nothing nearby that campus at that time. However, thanks to the beautiful campus and its diverse facilities, it was not so difficult for me and other international students as well to adjust to the campus life. Moreover, thanks to the International Student Council (ISC) members who were there before us, they've took us around to explore the Haining city center, Haining old town and public parks nearby. We also had so many fun activities at the campus such as birthday parties, movie nights, cultural festival, cooking competition, Halloween party, Christmas party and so on so I had no time to feel bored and lonely at our campus. Especially we had hundred something number of students from almost 50 different countries, so we were all so close to each other. When knew each and every one of our birthdays, we study together, workout together, cook together, share good moments and be there together when going through some tough times. I really felt like that I got a new family and a new home in Haining. I wanted to contribute to this wonderful community on the International Campus so when ISC opened an election for new ISC members, I've participated and got elected as a Vice President of ISC. It was also the first year that we've got officially approved as an independent international student council supported by the campus, we took part on the campus administration trying our best to become a bridge between the campus administration and international students at Haining campus. It was very hectic and we were literally learning by doing how to run this organization. There were many conflicts and misunderstandings between members or with the students but I believe they were all necessary

processes so I tried to enjoy the process itself. And definitely, there were more fun parts than challenges!

I loved my study on Entrepreneurship and in my second year, I focused my research area on the startup ecosystem in China, especially in Hangzhou and Shenzhen. Later I realized that the startup and entrepreneur communities are very active in these big cities but not in Haining. I wanted to connect the startup communities in Hangzhou with my class mates in Haining so I've cooperated with one of the incubators in Hangzhou called Hangzhou Dream Town and organized a panel talk and networking event there. With the help of the program director, a shuttle bus was arranged from Haining campus to the Hangzhou Dream Town and nearly 80 people attended the event from our campus and international students from other universities in Hangzhou. The event lit up our excitements on networking with other entrepreneurs outside of Haining and made us realized that it is our responsibility to reach out to them first and create more traffic between Haining and other cities.



2017年9月,我初次来到海宁。老实说,我一直以为浙江大学位于杭州这个大城市,直到搭上机场的客车,一路穿过乡间,来到了一个不知名的小城,海宁。我在首尔出生和长大,我也只去过中国的几个大城市,例如北京,天津,上海,深圳和广州。海宁国际校区给我的初印象,就像一个小村落。当时校园附近几乎是一片空地,但美丽的校园环境 and 多样化的设施,使我和其他留学生很快就适应了校园生活。同时,留学生会(ISC)的成员还带我们参观了海宁市中心区,海宁旧城区和附近的公园。在校园里我们也有很多有趣的活动,比如生日聚会,电影之夜,文化节,烹饪比赛,万圣节派对,圣诞节派对等等。这些活动充满了我的时光,让我丝毫不会无聊和寂寞。值得一提的是,在国际校区有来自近50个不同国家的数百名留学生,我们了解彼此,记得彼此生日,一起学习,一起锻炼,一起做饭,分享美好的时光,也一起渡过艰难的时刻。我真的觉得我在海宁有了一个新家。我想为这美好的校园贡献自己的一份力量,所以我报名参加了留学生会(ISC)的换届纳新,并当选了副会长。这也是我们作为一个社团

正式获得由校区支持的第一年,我们参加了校园管理,力争成为校区国际生与校园管理之间的桥梁。这份工作非常忙碌,很多时候我们都在边学边做。虽然成员之间或者与学生之间经常会发生冲突和误解,但我认为这是必不可少的过程,我也尝试去享受过程本身。而且,毫无疑问,它带给我们的快乐远大于挑战!

我热爱创业研究。在第二年,我将研究重点放在了中国的创业生态上,尤其是杭州和深圳。后来我发现,创业公司和企业家团体在这些大城市非常活跃,但在海宁却并不是这样。我想将杭州的创业团队和我海宁的同学联系起来,所以我跟杭州一个名为“杭州梦城”的创业孵化基地合作,并在那里组织了一次小组讨论和社交活动。在项目负责人的帮助下,从海宁校园到杭州梦城的班车运行了起来,来自国际校区的近80名学生和杭州其他大学的国际学生参加了此次活动。这次活动激发了我们与海宁以外的企业家建立联系的热情,并使我们意识到,我们应当主动联系他们,并在海宁和其他城市之间创造更多的交通渠道。






I wanted to let people know more about our Haining campus so I've invited MyHomie team, a social media platform for international students in China which has more than 30,000 users from more than 200 universities, to our international campus. Then, I've introduced every part of our campus and we have discussed for our further cooperation. After a month, we have organized another event, a startup roadshow cooperating with another incubator in Hangzhou International Talents Entrepreneurship & Innovation Park, inviting more than 10 mentors and investors from Hangzhou, Shanghai and Shenzhen. My classmates were pitching their startup ideas in front of these mentors and investors along with other international students from many other universities from diverse backgrounds. It was a huge work to organize such events but so much worth it then just waiting for such opportunities to come at our Haining campus.

Around the time I was about the graduate and need to decide my next steps to take, I was contemplating a lot between the opportunities I've got from Shenzhen and Hangzhou. But at another side of my heart, I was feeling unfulfilled leaving our Haining campus like that. And meanwhile I've got an offer from Zhejiang University International Business School (ZIBS) at our campus to work on international marketing and recruitment. With my experience as an international student in this campus and all the entrepreneurial activities I was organizing for international students, I knew I can do a good job on that.

So in 2019, my new journey began at international campus and this time not as a student but as a staff of ZIBS. It was my first experience to work at a Chinese organization but as most of my colleagues were similarage, I got to immerse myself into the cultural quickly. I enjoyed working at this beautiful campus and hanging out with my colleagues after work playing badminton or doing yoga together at our campus gym. And during summer and winter vacations, I could go back to Korea and spend time with my family. Everything seemed to go well until I came back to Korea for the winter vacation and the covid-19 outbreak. All the flights got canceled and some areas in China locked down.

When I was coming back to Korea, I was prepared for a three-week holiday, carrying a small suitcase not even knowing that I would stuck in Korea for 10 months after on. No one was prepared for this and no one knew when this would over. However, ZIBS responded to this situation quickly and we began to adjust to the situation by working remotely. Our reports were submitted online, weekly meetings were held on line, all the marketing and recruitment activities were done online and lectures were delivered online. It was challenging at the beginning but later I realized that it was a new opportunity for us to grow further. The online contents we created helped branding ZIBS throughout the international social media platforms and webinars we organized connected worldwide scholars with our students. Luckily when Chinese government was slowly opening up its border, ZIBS helped me to come back to China and after three weeks of quarantine, I finally got back to the office on October.

Looking back my past few years at Haining International Campus, all those good moments and challenging moments, it tells me that I didn't just come to Haining to study nor just to work. I came to Haining to live. I am now a "Haininger". 

为了让人们更多地了解我们的海宁校区，我邀请 MyHomie团队来国际校区，向他们介绍了校区的各个部分，并讨论了进一步的合作。这个团队是一个面向中国留学生的社交媒体平台，拥有来自200多家大学的30,000多名用户。一个月后，我们组织了另一项活动——与杭州国际人才创业创新园的创业孵化基地合作的巡回演出，邀请了来自杭州、上海和深圳的10多名导师和投资者。同学们在这些导师、投资者、以及来自其他大学有着不同背景的国际学生面前介绍了他们的创业思想。组织此类活动是一项艰巨的工作，但非常值得。期待这样的机会来到海宁国际校区。

毕业之际，决定下一步计划时，我在深圳和杭州的工作机会面前沉思良久。同时我也觉得如果自己就这样离开海宁校区，会有所遗憾。在这个时候，我收到了浙江大学国际商学院（ZIBS）的录用通知，从事国际市场营销和招聘工作。凭着我自身作为国际生的经历以及我为国际生组织创业活动的经验，我知道自己可以胜任这份工作。

因此，在2019年，我的新旅程在国际校区开始了，不是作为学生，而是作为ZIBS的工作人员。这是我第一次在中国机构工作，但是由于大多数同事都是同龄人，因此我很快便融入了这里的文化氛围。我喜欢在这个美

丽的校园里工作，喜欢下班后和同事一起出去打羽毛球，在健身房一起做瑜伽。在暑假和寒假期间，我可以回韩国与家人共度时光。一切都很顺利，直到我回到韩国过寒假时，新冠疫情爆发了，那时所有航班都被取消，一些地方被封城。

当初返回韩国时，我是按照为期三周的假期来准备的，只提着一个小手提箱，完全不知道我将会在韩国停留10个月。没有人为此做好准备，也没人知道什么时候结束。但是，ZIBS对此做出了迅速的反应，我们开始通过远程工作来应对这种情况。我们的报告在线上提交，每周会议在线上举行，所有营销和招聘活动都是在线完成的，讲座也是在线的。虽然起初充满挑战，但后来我意识到这是我们进一步发展的新机会。我们创建的在线内容帮助ZIBS在国际社交媒体平台上打造了品牌，我们组织的网络研讨会把全球学者和我们的学生联系起来。当中国逐渐对境外开放，ZIBS帮助我回到了中国，经过三周的隔离，我终于在10月回到了办公室。

回顾在海宁校区的这几年，那些美好与挑战并存的时光告诉我，我来海宁不仅仅是学习，也不仅仅是工作，而是在这里生活。我现在已经成为了一名“海宁人”。

英译中 刘帅印





## 浙江大学成为中国人民银行金融科技研究中心共建单位 Zhejiang University Joined the PBOC (People's Bank of China) Financial Technology Research Center

2020年10月21日，浙江大学加入中国人民银行金融科技研究中心会议在北京举行，会上，浙江大学成为中国人民银行金融科技研究中心共建单位之一。

浙江大学校长吴朝晖，中国人民银行副行长范一飞出席会议并讲话。浙江大学副校长何莲珍，中国银联执行副总裁涂晓军签署浙江大学加入中国人民银行金融科技研究中心共建协议。

吴朝晖指出，浙江大学高度重视金融与科技融合发展，狠抓复合型人才培养，深化战略性平台合作，积极促进引领性科技创新。在未来金融发展更需要科教引领、范式创新、开放合作的背景下，希望双方以此次合作为契机，围绕国家重大金融需求推进合作发展，围绕关键金融应用场景推进协同创新，围绕未来金融战略人才推进联合培养，促进我国金融科技高质量发展。

范一飞表示，浙江大学加入中国人民银行金融科技研究中心是双方在长期合作基础上的重要探索。希望研究中心从双循环新发展格局下金融发展和百姓服务需求出发，聚焦基础理论弱项、关键技术短板，潜心深耕金融科技基础性、战略性、前瞻性研究，推动产学研用各方开展多维度、深层次合作，培养具有国际水平的金融科技人才，全方位提升我国金融科技竞争力与影响力。

中国人民银行金融科技研究中心是由中国人民银行发起设立的金融科研研究机构。该中心定位于承接金融科技委员会相关研究任务，跟踪国内外金融科技发展最新动态，开展金融科技领域的理论与应用研究及技术验证，促进金融科技研究成果转化。

浙江大学将以此次签约为契机，充分发挥跨学科优势，在科学研究和成果转化等方面发挥积极作用，依托中国人民银行金融科技研究中心，深入开展金融科技研究，加强研究成果与监管、应用、标准等工作的衔接，为金融科技监管提供理论基础，为政策制度出台提供科学依据，为金融与科技融合发展提供有力支撑。

文 姜日鹏 杨吟之 张越 / 翻译 杨吟之



UnionPay, signed an agreement for Zhejiang University to join the Financial Technology Research Center of the People's Bank of China.

The Financial Technology Research Center of the People's Bank of China is a financial research and research institution initiated and established by the People's Bank of China. The center is positioned to undertake related research tasks of the Financial Technology Committee, track the latest developments in fintech at home and abroad, carry out theoretical and applied research and technical verification in the field of fintech, and promote the transformation of fintech research results.

Article: JIANG Ripeng YANG Yinzhi & ZHANG Yue

Translation: YANG Yinzhi

## 校企合作共促智慧医疗创新发展 ——浙江大学-时代天使智慧医疗联合研究中心成立

### ZJU-Angelalign Research & Development Center for Intelligent Healthcare was Established

2020年12月9日，浙江大学-时代天使智慧医疗联合研究中心启动仪式在国际校区举行，双方将在机器学习、智慧医疗和数字化口腔医学技术等方面开展产学研项目合作，整合资源，共促创新跨越发展。

国际校区副院长、联合研究中心主任李尔平表示，联合研究中心将以ZJUI为主要平台，聚焦智慧医疗等领域强强联合，提升双方技术实力，为口腔医学等相关领域带来更多创新成果，为科研成果的工程应用创造条件，为培养工程科学人才提供支持。他期待双方以此为契机，进一步增强工学学科校企合作研发能力，破解口腔智慧医疗发展瓶颈，为国家数字化口腔诊疗技术走在世界前列做出积极的贡献。

时代天使集团创始人兼首席执行官李华敏表示，联合研究中心将依托浙江大学的科研力量，立足成为国内甚至国际智慧口腔医疗领域的标杆。除共同投入研究力量外，时代天使集团将为创建一流的研究平台和学生实践基地而努力，同时不断探索产学研合作方面的新模式新路径。

根据协议，联合研究中心将结合最新人工智能和机器学习相关技术，在传统口腔医学研究领域的临床诊断和数字制造等方面进行深入交叉研究，共同研发新一代国产口腔医学智能诊断与制造技术和标准，打造高水平的数字化医疗产品和服务，促进智慧医疗体系构建，为区域产业创新升级注入新的动能。

文 刘佐珠 张琦 / 翻译 王一一



On December 9, the launch ceremony of the ZJU-Angelalign Research & Development Center for Intelligent Healthcare was held on the International Campus, Zhejiang University. The two sides will carry out industry-university research cooperation in machine learning, intelligent medical treatment, and digital oral medicine technology to integrate resources and jointly promote innovation and ambitious forward development.

Prof. LI Erping, Director of the ZJU-Angelalign Research & Development Center and Vice Dean of the International Campus, said that this R&D Center will be based at Zhejiang University-University of Illinois at Urbana-Champaign Institute (ZJUI). The Center will focus on intelligent medical treatment, enhancing the technical strengths of both sides, producing innovative achievements in dental healthcare and related fields, creating environments for engineering application, and cultivating engineering leaders for the future. It was his expectation that the launch of the R&D Center could further strengthen industry-university research cooperation, break the bottleneck in the development of intelligent dental healthcare treatment, and make positive contributions to impact digital oral diagnosis and treatment technology all round the world.

Ms LI Huamin, Founder and CEO of Angelalign Group, remarked that the R&D Center will foster new growth drivers with the support of Zhejiang University (ZJU) and become an icon in the field of intelligent dental healthcare at home and even abroad. In addition to collaborating in scientific research, Angelalign Group will strive to create a first-class research platform and practice base for students, while constantly exploring new models and paths for industry-university research cooperation.

This is the first university-industry joint research center established by ZJUI, and Professor LI Hanying, Vice Dean of ZJUI, said that the collaboration between the Angelalign Group and ZJUI will create an innovation platform integrating scientific research, technology development, and application practice, which will bring a wave of more powerful scientific and technological innovation to the dental healthcare industry. He expects more in-depth exchanges in more areas between the two sides to provide a broader platform for scientific research and industrial application for ZJUI students.

After the ceremony, relevant staff of the R&D Center explored the scientific research environment of the International Campus, ZJU. They were joined by guests from the Sci-Tech Academy of ZJU, the International Campus of ZJU, ZJUI, the College of Information Science & Electronic Engineering of ZJU, Haining Juanhu Lake International Science Park, and Angelalign Group.

Article: LIU Zuozhu, ZHANG Yi; Translation: WANG Yiyi



## ZIBS与剑桥大学团队联合发布“中资企业国际化指数” ZIBS and the University of Cambridge Jointly Released the Report " Chinese-funded Enterprise Internationalization Index"



在2020年12月7日举行的浙江省工商联国际合作商会成立大会上，由浙江大学国际联合商学院和剑桥大学嘉治商学院中国管理研究中心联合编制的“2020中资企业国际化指数”及百强榜单正式发布。

为保证研究成果的中立性和权威性，该项研究由浙江大学与剑桥大学的团队领衔开展，汇聚近百名企业管理领域的专家参与。基于浙江大学多年银行国际化研究的积累，研究团队从国际化战略、国际化表现、国际化品牌三大维度建立量化企业国际化水平的指标体系，对全球数百家优质中资企业的国际化发展进行系统性研究并形成百强榜单，力求在企业国际化研究领域推陈出新。

浙江大学国际联合商学院院长贡圣林在大会上表示，国际化和数字化已成为企业发展的两个重要抓手。就国际化而言，在后疫情时代的国际化窗口，应保持开放交流的姿态，积极构建国内国际双循环相互促进的新发展格局，对内维护产业、市场和经济社会循环，对外把握“一带一路”、RCEP等新机遇，特别是重视“一带一路”倡议的巨大潜力。就数字化而言，在疫情的助推加速下，推进数字化发展已成为全球共识，数字经济和其代表数字金融成为了新时代下的高质量发展引擎。

At the inaugural meeting of Zhejiang Federation of Industry and Commerce held in December 2020, the "2020 Chinese-funded Enterprise Internationalization Index" jointly compiled by the International United Business School of Zhejiang University and the Judge Business School of Cambridge University formally released.

The research was led by a team from Zhejiang University and Cambridge University with nearly 100 experts in the field of enterprise management. Based on Zhejiang University's years of research in internationalization in banking, the research team has established an index system to quantify the internationalization level of enterprises from the three dimensions; internationalization strategy, internationalization performance and internationalization brand, systematically studied the internationalization development of hundreds of high-quality Chinese funded enterprises in the world, and formed a top 100 list, striving to bring forth new ideas in the field of enterprise internationalization research.

百强榜单显示，TOP20企业的国际化成果斐然，头部集聚效应凸显。TOP20企业的海外分支机构数量均值是剩余80强均值的4.3倍，总数量占TOP100企业的52%；其海外资产均值是剩余80强均值的5.7倍，总值占TOP100企业的58%，国际化水平遥遥领先。

基于研究成果，贡圣林提出了三点中资企业国际化之路的战略方向：首先，立足企业禀赋，以工匠精神打造百年品牌；其次，应当努力搭建国际化生态，携手中资金融机构，依托中国金融力量“走出去”；第三，应当注重发声，发挥中国金融科技优势，积极输出中国标准。

新时代的浙商该如何“走出去”？贡圣林认为，一是应当打造浙商品牌，强调新浙商精神，基于浙江制造、浙江设计、浙江创造打造声名远扬的新浙商品牌；二是应当聚焦实体产业，推动优势制造业出海，并大力支持数字型企业境外发展；三是形成并维持良好的内外循环，一方面在多个要素层面立体支撑浙商“走出去”，另一方面积极吸引浙商回归反哺，形成“出海—反哺”的良性循环。

文 杨吟之 / 翻译 Kim Dasol



Prof. BEN Shenglin, Dean of ZIBS, International Campus, said at the conference that the Internationalization and digitalization have become the two most important ways for the development of enterprises. He said, in terms of internationalization in post-pandemic generation, we should be more open to communication, and actively build a new development pattern for domestic and international. As far as digitalization is concerned, under the background of the Covid-19, the promotion of digital development has become a global consensus. The digital economy and its representative digital finance have become the engine of high-quality development in the new era.

According to the top 100 list, the top 20 enterprises have made remarkable achievements in internationalization, with prominent head agglomeration effect. The average number of overseas branches of top 20 enterprises is 4.3 times of the average number of the remaining Top 80 enterprises, accounting for 52% of the total number of top 100 enterprises; the average number of overseas assets of top 20 enterprises is 5.7 times of the average number of the remaining Top 80 enterprises, accounting for 58% of the total value of top 100 enterprises, and the internationalization level is far ahead.

Based on the research results, Prof. BEN Shenglin proposed three strategic directions for the internationalization of Chinese-funded enterprises: First, build a century-old brand with the spirit of craftsmanship based on corporate endowment; secondly, strive to build an international ecosystem, join hands with Chinese-funded financial institutions, and rely on China Financial power "expand"; third, we should pay attention to voice, give play to the advantages of China's financial technology, and actively export Chinese standards.

How should Zhejiang Merchants in the new era "expand"? Ben Shenglin believes that one is to build the "Zhejiang Merchants" brand, emphasizing the spirit of the new Zhejiang Merchants, and build a well-known new "Zhejiang Merchants" brand based on Zhejiang manufacturing, Zhejiang design, and Zhejiang creation; the second is to focus on the physical industry, promote the advantage of manufacturing to go abroad, and vigorously Support the overseas development of digital enterprises; thirdly, form and maintain a good internal and external cycle. On the one hand, it supports Zhejiang Merchants to "go global" at multiple element levels.

Article: YANG Yinzhi

Translation: Dasol Kim



## 国际校区辅导员吴行荣获全国高校辅导员素质能力大赛一等奖 WU Hang, Counselor on the IC, Won First Prize in the National College Counselor Quality and Ability Competition

1 2月31日上午，在浙江大学举行的第八届全国高校辅导员素质能力大赛落下帷幕，浙江大学国际联合学院（海宁国际校区）辅导员吴行在全国各大高校选送的选手中脱颖而出，获得一等奖！这是浙江大学选送的辅导员首次获得该项荣誉。

全国高校辅导员素质能力大赛由教育部思想政治工作司主办，自2018年起每两年举行一次。在为期两天的比赛中，他经过理论笔试，案例分析，谈心谈话等三个环节的激烈角逐，以深厚的理论功底、扎实的业务能力和稳定的现场发挥，获得在场专家、评委和观赛观众的一致好评和肯定，最终获得决赛一等奖的好成绩。

吴行老师现任国际校区团委书记，浙江大学伊利诺伊大学厄巴纳香槟校区联合学院（ZJUI）学生事务办公室主任，辅导员。自2016年5月入职国际校区起，他参与了国际校区首批本科生从入学到毕业培养的全过程，他的首届学生深造率达到了96.4%。他参与了国际校区高水平中外合作办学模式下学生思政工作的创新，在构建具有国际味、浙大味、红船味的本土国际化学生思政体系中积累了丰富工作经验。赛后，他表示，在校区的工作经历促使他提高了政治站位，开拓了国际视野，增强了综合素质，校区全员育人的氛围更是给他的工作带来了许多支持和帮助。

文 夏平 吴行 / 翻译 陈一诺



December 31 saw the final of the 8th National College Counselor Quality and Ability Competition, which was held in Zhejiang University. WU Hang, counselor on the International Campus, stood out from contestants selected by universities across the country and won the first prize! This is the first time that a counselor from ZJU has won this honor.

Launched in 2018, the biennial competition is sponsored by the Department of Moral Education of MOE. The two-day competition included three parts: written test, case analysis, and heart-to-heart talk. With thorough theoretical knowledge, solid professional capability, and a self-assured performance, WU Hang gained consistent high praise and recognition from the experts, judges, and the audience, and eventually won first prize in the final. WU Hang, who is Secretary of the Youth League Committee of the International Campus and Director of the Office of Student Affairs of ZJU-UIUC Institute, joined the International Campus in May 2016. He has been involved in the progress of the first batch of undergraduates on Campus from admission to graduation. The rate of students going on to further study has reached 96.4%.

He has participated in the innovation of students' moral education within the high-level Sino-foreign cooperative education model of the International Campus, and has accumulated rich working experience in the development of the students' moral education system with international characteristics, Zhejiang University values, and Red Boat Spirit. After the competition he said that his work experience on the International Campus has raised his political consciousness, broadened his international vision, and enhanced his comprehensive ability. The supportive educational atmosphere of the Campus has helped him greatly in his work.

Article: XIA Ping & WU Hang; Translation: CHEN Yinnuo

## ZJE执行院长Sue Welburn教授荣获浙江省西湖友谊奖

Prof. Sue Welburn won Zhejiang West Lake Friendship award



2021年1月，浙江省政府公布了2020年“西湖友谊奖”的表彰名单，ZJE执行院长Sue Welburn教授荣登榜单。

### 关于西湖友谊奖

“西湖友谊奖”是浙江省人民政府为表彰外籍专家在浙江省经济建设社会发展，对外合作交流及人才培养中所做出的突出贡献而设立的最高奖项，此次共评选产生50名专家。

### Sue Welburn教授简介

ZJE执行院长Sue Welburn教授，中英合作办学机构联盟会首届主席，爱丁堡大学全球健康研究所所长，国际传染病专家，同时也是致力于国际化教育的教育家，曾担任爱丁堡大学全球招生副校长。

2020年国内疫情爆发伊始，Welburn教授作为病原微生物学专家率先撰写了疫情发展三种方向的科普宣传文章，在ZJE公众号上的阅读量近5000次；2月获得浙江大学新冠肺炎应急科研专项支持，迅速组织浙江大学-爱丁堡大学专家，跟踪亚非新冠肺炎治理政策并建立反应网络，在短短的6个月项目执行期发表了5篇研究论文。

In January 2021, Zhejiang Provincial Government announced the commendation list of "West Lake Friendship Award" in 2020, and Professor sue Welburn, executive dean of ZJE, won the award.

### About the West Lake Friendship Award

"West Lake Friendship Award" is the highest award set up by Zhejiang Provincial Government in recognition of the outstanding contributions made by foreign experts in Zhejiang Province's economic construction, social development, foreign cooperation and exchange, and personnel training. A total of 50 experts were selected.

### About Prof. Sue Welburn

Prof. Sue Welburn is responsible for providing academic leadership and directing teaching, research and enterprise strategies within ZJE, shaping the future of educational partnership between Edinburgh and Zhejiang and forging new collaborative research opportunities between the Institute and partners.

At the time the Covid-19 outbreak in 2020 in China, Prof. Welburn, as an expert in pathogenic microbiology, took the lead in writing science articles on the three directions of the epidemic development, and has been read nearly 5000 times on ZJE Wechat official account. February of the same year, she received support from ZJU's Covid-19 emergency scientific research project, and organized experts in ZJU and UoE to track the Asian-African Covid-19 governance policy and establish a response network, and published 5 research papers in the 6-month project implementation period.



## ZJUI王宏伟团队成功获得科技部国家重点研发计划项目资助

Prof. WANG Hongwei was funded by the National Key Technology Research and Development Program



2020年12月，ZJUI研究员、副教授王宏伟参与的“制造业多价值链协同数据空间设计理论与方法”项目获得国家科技部重点研发计划2020年“网络协同制造和智能工厂”重点专项立项资助。该项目是重点专项里为数不多的基础前沿与关键技术类项目，申报难度非常大，项目组包含来自华北电力大学、浙江大学、清华大学、东北电力大学和北京清畅电力技术股份有限公司的团队。王宏伟团队负责其中的“多价值链协同知识服务引擎技术与方法”课题。该研究将基于知识关联、知识图谱、深度学习、迁移学习及自然语言处理等方法，系统地探索设计支持多价值链协同数据空间的知识服务引擎架构、智能知识挖掘、动态知识服务等基础理论和核心方法，从而为多价值链协同知识的服务引擎构建提供核心技术支撑。

智能知识挖掘、动态知识服务等基础理论和核心方法，从而为多价值链协同知识的服务引擎构建提供核心技术支撑。

In December 2020, the project “Design Theory and Method of Collaborative Data Space for Manufacturing Multi-Value Chain” which was participated by ZJUI Prof. WANG Hongwei, was funded by the National Key Technology Research and Development Program of China of 2020 “Network Collaborative Manufacturing and Smart Factory.” The project was one of the frontiers of fundamentals and key technologies programs, these programs were very difficult to apply for. The project team consisted of North China Electric Power University, Zhejiang University, Tsinghua University, Northeast Electric Power University and Beijing Qingchang Electric Power Technology Co., Ltd. The team of Prof. Wang worked on “Technology and Method of Collaborative Knowledge Service Engine for Multi-Value Chain.” The research based on Knowledge Linkage, Knowledge Graph, Deep Learning, Transfer Learning and Natural Language Processing, etc. The research systematically explored and designed basic theory and core method of knowledge service engine of corroborative data space for multi-value chain, intelligence knowledge mining and dynamic knowledge service, etc. Therefore, the research provided core technical support for the construction of collaborative knowledge service engine for multi-value chain.

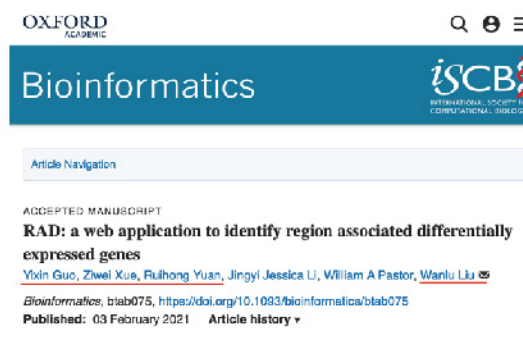
## ZJE刘琬璐课题组在Bioinformatics上发表研究成果

Dr LIU Wanlu's Lab published a paper on Bioinformatics

2021年2月，浙江大学爱丁堡大学联合学院刘琬璐研究员团队与美国加州大学洛杉矶分校Jingyi Jessica Li教授以及加拿大蒙特利尔麦吉尔大学William A. Pastor教授合作在Bioinformatics期刊发表题为RAD: a web application to identify region associated differentially expressed genes的研究论文，研究基于网页构建了用于分析区域相关的差异表达基因的工具。

刘琬璐研究员为论文通讯作者，我院博士研究生郭奕鑫同学为论文第一作者，大四生物医学专业本科生薛子为同学和大二生物信息学专业本科生袁睿鸿同学分别为论文第二和第三作者。

Dr. Wanlu's Lab published a paper called “RAD: a web application to identify region associated differentially expressed genes” on Bioinformatics in February 2021. The paper developed a web tool for analyzing genomic



regions of interests associated differentially expressed genes, which is publicly available at <https://labw.org/rad>. Dr Jingyi Jessica Li from University of California, Los Angeles and Dr William A. Pastor from McGill University, Montreal have contributed in this work. Dr LIU Wanlu is the corresponding author for the paper. PhD student GUO Yixin from ZJE institute is the first author, and undergraduate student XUE Ziwei majored in Biomedical science and YUAN Ruihong majored in Bioinformatics from ZJE institute are the coauthors for this paper.

## 浙江大学-爱丁堡大学工程生物学国际研究中心在Nature子刊发文

Synthetic DNA sponges – a powerful new tool for gene circuit engineering

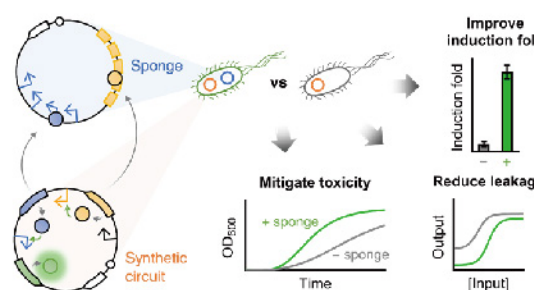
基因表达调控一直是生物学的主要研究领域，而人工合成基因线路则在其中发挥着重要的作用。

2020年11月，浙江大学-爱丁堡大学工程生物学国际研究中心王宝俊和余路阳研究团队合作在Nature Communications发表了题为Synthetic protein-binding DNA sponge as a tool to tune gene expression and mitigate protein toxicity的文章，报道了一套针对合成基因线路设计的多功能基因表达调控工具，不仅可以简单、有效地调节基因表达，还能降低因异质蛋白过量表达而造成的细胞负荷。

本研究首次展示了人工合成核酸海绵可系统地调节基因线路中的基因表达，从而精确改变该线路中的基因表达泄漏、输出幅度和诱导倍数、对小分子的响应灵敏度，并改善宿主细胞的生长速度。该基因调节方法简单、有效，可广泛用于多种应用领域相关的人工合成基因线路设计。

On 24 November 2020, Prof. WANG Baojun and Prof. YU Luyang's team from the ZJU-UoE Joint Research Centre of Engineering Biology (International Campus) has published their latest work as an article in Nature Communications titled “Synthetic protein-binding DNA sponge as a tool to tune gene expression and mitigate protein toxicity”.

The team repurposed a ubiquitous, indirect gene regulation mechanism from nature, which uses decoy protein-binding DNA sites named DNA sponge to modulate target gene expression. They showed that synthetic DNA sponge-mediated protein sequestration can systematically regulate gene expression within gene circuits with multifaceted quantitative tuning capacities and mitigate burden of protein expression. This approach provides a simple yet generalizable route for addressing commonly met issues in gene circuit design such as expression leakage, low output amplitude and narrow dynamic range, and cellular burden induced by protein expression



Importantly, the DNA sponges did not show notable growth burden to the host cell. Moreover, the sponges have been shown to be genetically stable in their host strains.

Their work shows for the first time that synthetic DNA sponge offers a simple method to engineer the performance of synthetic gene circuits, expanding the synthetic biology toolkit for gene regulation with broad applications.

(核酸海绵在合成基因线路设计中的多种调节功能)



# NEW RECRUITS

New Recruits  
最新加盟



**Aaron Trent Irving** ZJE 助理教授 / Assistant Professor, ZJE

Hello, everyone. My research mainly focuses on emerging zoonotic viruses and the host-pathogen responses triggered by these viruses and uses comparative biology with bats to identify key factors that may be utilized to improve the human immune responses to pathogens. Other projects include novel diagnostics to identify zoonotic viruses in wildlife, including coronaviruses.

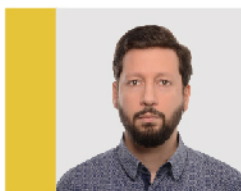
大家好，我的科研方向专注于新出现的人畜共患病毒感染和这些病毒引发的宿主-病原体相互作用。比较生物学以蝙蝠为模型生物，并从蝙蝠中找出可用于改善人类对病原体感染的免疫反应的关键因子。我所在实验室的其他项目包括新的诊断技术，以确定目前或过去由人畜共患病毒（包括冠状病毒）感染野生动物。



**王高昂 WANG Gao'ang** ZJUI 助理教授 / Assistant Professor, ZJUI

非常高兴能在今年9月份加入国际校区大家庭，期待能进一步提升自己的科研能力，为国际校区的发展添一份力量。

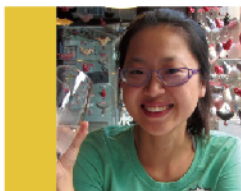
Very glad to join the International Campus, ZJU, this September. Looking forward to more collaborations. Hope to further improve my research ability and make a contribution to the Campus!



**Kemal Celebi** ZJUI 助理教授 / Assistant Professor, ZJUI

I'm a materials scientist. I received my PhD degree in mechanical engineering from ETH Zurich in 2014. I worked as a faculty member at Bilkent University and as a senior scientist at ETH Zurich. My research focuses on nanomaterial synthesis, ultrathin membranes, and functional coatings.

我是一名材料科学家，2014年在苏黎世联邦理工学院获得机械工程博士学位。在完成博士学业后，我起初在土耳其比肯特大学材料科学系担任教职，随后在苏黎世联邦理工学院担任高级科学家。我的主要研究方向为纳米材料合成、超薄膜和功能涂层。



**李香花 LI Xianghua** ZJE 助理教授 / Assistant Professor, ZJE

大家好！我是一名以精准预测基因突变的影响为科研目标、将“以学生为本”作为教学宗旨的青年教师。

Hi all! As a researcher, my aim is to systematically predict genetic mutational effects. As a teacher, I strive to deliver "student-centered" education.

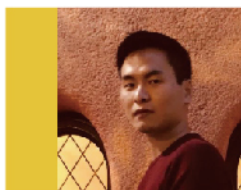


**刘坚 LIU Jian** ZJE 助理教授 / Assistant Professor, ZJE

热爱工作和生活，踏踏实实的过好每一天。

Principal Investigator, Tenure-track Assistant Professor, Adjunct Professor of the Second Affiliated Hospital of ZJU, Doctoral supervisor

Enjoy work and life, and make every day a fruitful day.



**刘佐珠 LIU Zuozhu** ZJUI 助理教授 / Assistant Professor, ZJUI

希望在国际校区与大家一起探索最前沿的科学与工程问题!

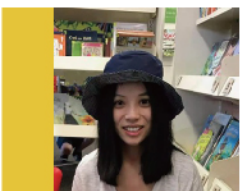
Explore the boundaries of science and engineering with everyone in our lovely International Campus!



**顾斌 GU Bin** 科研与技术转化部 综合管理岗 / Office of Scientific Research and Technology Transfer, Comprehensive Affairs

我叫顾斌，在科研与技术转化部工作。非常感谢浙江大学国际校区能让我重回校园，希望自己能与校区共同成长，扬帆起航。

I'm Gu Bin, a member of the Office of Scientific and Technology Transfer. I'm very grateful to the International Campus for bringing me back to the Campus. Hope to grow together with the Campus!



**闻婕 WEN Jie** ZJUI 博士后 / Postdoctoral Research Fellow, ZJUI

非常荣幸能够加入国际校区，并与这么多可爱、优秀的人一起工作。我期待能成为一个更好的自己，为校区的发展贡献力量。

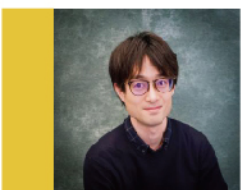
It is my great honor to join in the International Campus and work together with so many lovely and excellent people here. I am looking forward to being a better self and contributing to the development of the Campus.



**钱超 QIAN Chao** ZJUI 助理教授 / Assistant Professor, ZJUI

我很高兴能加入ZJUI，与优秀的老师学生互动将使我的研究之旅丰富多彩，成为我事业的理想之地。

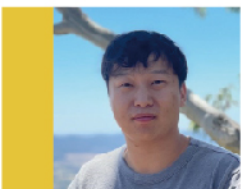
I am very glad to join ZJUI this January. The close interaction with the excellent professors and students here will render ZJUI the dream place for my career, and make my research journey both exciting and fruitful.



**Yasutaka NARAZAKI 榎崎泰隆** ZJUI 助理教授 / Assistant Professor, ZJUI

My research is about intelligent systems for civil infrastructure inspection and monitoring. I am very excited to join the International Campus.

我的研究是关于用于民用基础设施检查和监视的智能系统。我很高兴加入国际校区。



**James Qun Wang 王群** ZJE 助理教授 / Assistant Professor, ZJE

Hi, I'm James Wang, a new assistant professor at ZJE. My research interest encompasses immunology and immunological malignancies. In my spare time, I enjoy hiking, travelling, and cooking.

大家好，我是ZJE新入职的助理教授James Wang (王群)，主要研究方向是免疫学和免疫细胞癌症。业余爱好是户外，旅行，做饭。



**Pavel Loskot** ZJUI 副教授 / Associate Professor, ZJUI

I am telecommunication engineer with computer science background who is interested in applying mathematical and programming tools to study digital and biological systems. China is my 5th country and the 3rd continent to live and work in. Unlike me, my 3 and a half years old son is a fluent mandarin speaker.

我是一名具有计算机科学背景的电信工程师，对应用数学和编程工具研究数字和生物系统很感兴趣。中国是我生活和工作的第五个国家，第三大洲。与我不同，我三岁半的儿子说一口流利的普通话。

来源 人力资源部 / 整理 夏强  
Provided by Office of Human Resources; Editing: XIA Qiang





# 海宁皮影戏 Haining Shadow Play



中国皮影戏于2011年成功入选世界“人类非物质文化遗产代表作名录”。

海宁皮影戏“以皮制人，以光作影，以卷作本，以影作戏”。

皮影戏将众多非现实人物在幕前表现得栩栩如生，用独特的操作方式使得一个个艺术人物有了鲜活的生命。

Chinese shadow play was successfully included in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity in 2011.

Haining shadow puppets are made from leather, and they move against a light background so that they can be clearly seen by the audience.

The shadow play presents many non-realistic figures vividly, employing a unique method of manipulation that brings the figures to life.

## • 声腔优美独特 A beautiful and unique voice

海宁皮影戏不仅吸收了北方皮影戏的声腔和造型，又与海宁当地民间小调相结合，形成了独具地方特色的皮影戏表演艺术。海宁皮影戏唱腔上采用了明代南戏四大声腔中的戈阳腔和海盐腔两大声腔，此为其他传统戏剧所不具的艺术特色。

Haining shadow play not only absorbed the tone and shape of northern shadow play, but also combined it with local folk tunes, forming a unique performing art of shadow play with local characteristics. Haining shadow play uses two of the four tones of Southern Opera of the Ming Dynasty, namely the Ge Yang tone and Hai Yan tone, which are artistic features that other traditional operas do not possess.

## • 曲牌剧目丰富 Rich Qu Pai and repertoire

海宁皮影戏的曲牌是皮影戏表演时的一种专用乐曲，其名称有艳阳天，太极阴阳，祥云万道，倒地煞等。海宁皮影戏整个音乐曲牌曲调近百种，现在保留的仅有四十余种。

The Qu Pai of Haining shadow play is a kind of special music used in the performance. Tunes include Sunny Sky, Taiji Yin and Yang, Xiangyun Wan Dao, and Daodisha. Haining shadow play has nearly 100 kinds of tunes, of which just over 40 are still preserved.



海宁皮影戏十分注重受众群体的多样性，它一方面在声腔上尽量与地方接轨，结合当地方言进行表演；另一方面在表演曲目上进行改革创新，结合地方特色进行表演，在近百年的流传过程中，它不断地将乡土特色融入表演当中，不仅迎合了本地观众的口味，而且给海宁皮影戏的发展提供了肥沃的土壤。

Haining shadow play pays great attention to the diversity of audience groups. On the one hand, it tries to be local and is usually performed in the local dialect. On the other hand, it is innovative in its performance repertoire. In the process of expanding, over nearly a hundred years, it has constantly integrated local characteristics into performances, which not only caters to the taste of local audiences, but also provides fertile soil for the development of Haining shadow play.

除了曲牌，海宁皮影戏的另一个重要特色便是剧目。海宁皮影戏擅长表演神话剧和武打戏，其剧目之丰富程度，非其他类别的戏剧所能比拟。除此之外，还有很多剧目是海宁皮影戏独有的。

Apart from Qu Pai, another important feature of Haining's shadow play is its repertoire. Haining shadow play specializes in mythical drama and martial arts drama. In addition, there are many plays that are unique to Haining shadow play.

文 刘宗航 / 翻译 刘宗航  
Article & Translation: LIU Zongyu

